

Л.Е. Гущина, Н.В. Пospelova

Казанский федеральный университет, г. Елабуга, Россия

ЛИНГВОИСТОРИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ ГОРОДА НЬЮ-ЙОРК (США) (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА Т. ДРАЙЗЕРА «SISTER CARRIE»)

Аннотация. В данной статье представлен лингвокультуроведческий анализ реалий, относящихся к городу Нью-Йорк. Лингвокультуроведческий материал имеет большое значение для создания и поддержания интереса к изучению иностранных языков, является опорой для поддержания мотивации, направленной на получения новых знаний об изучаемой стране.

Ключевые слова: реалии, реалии-историзмы, семантизация, лингвокультурологическая компетенция, лингвоисторический портрет.

L.E. Guschina, N.V. Pospelova

Kazan Federal University, Elabuga, Russia

LINGUOHISTORICAL PORTRAIT OF NEW YORK CITY (USA) (ON THE EXAMPLE OF THEODORE DREISER'S NOVEL «SISTER CARRIE»)

Abstract. Lingvoculturological analysis of realia, related to the New York City is represented in this article. The lingvoculturological material has great importance to create and maintain interest in the study of foreign languages, it is the backbone for maintaining motivation aimed at obtaining new knowledge about country.

Key words: realia, realia-historisms, semantization, lingvoculturological competence, linguohistorical portrait.

Целью данной статьи является лингвокультурный анализ реалий, относящихся к городу Нью-Йорк, на материале произведений Т. Драйзера «Sister Carrie». В ходе исследования были применены такие методы работы, как метод сплошной выборки, текстовый поиск, метод семантизации, метод «изъяснения» и статистический метод.

Актуальность данной работы заключается в лингвострановедческом изучении реалий, реалий-историзмов способствующих формированию лингвокультурологических компетенций у бакалавров изучающих иностранные языки для получения углубленных знаний о культурных устоях ньюйоркцев. Слова-реалии представляют собой часть фоновых знаний, т. е. совокупности представлений о том, что составляет фон, на котором протекает жизнь другого народа, другой страны [3, с. 130]. Интерес к городу Нью-Йорк, к его истории постоянен, так как этот город имеет большое количество культурно-исторических объектов, является мировой столицей для туристов и оказывает влияние на мировую историю по сей день. В данной статье история города Нью-Йорк прослеживается на аутентичном материале, который является огромным источником информации.

В данной статье рассматривается около 30 лексических единиц (далее ЛЕ), относящихся к отелям, ресторанам города Нью-Йорк.

К первой группе анализируемых реалий относятся ЛЕ, обозначающие отели, такие как: “The Broadway Central”, “The Gilsey House”, “The plaza Square”. Обратимся к следующей цитате: “... He had seen no one he knew at the Broadway Central...” [1, p. 320]. “The Broadway Central Hotel” появился в 1870 году, благодаря Elias S. Higgins (a local carpet manufacturer). Начальное название отеля The Grand Central Hotel. Не многие знают, что на месте The Broadway Central Hotel был построен другой отель Lafarge Hotel, но из-за пожара в 1867 году отель был закрыт. Позже отель был выставлен на аукцион, и продан за \$1,000,000. Как указывает газета The New York Times: «The hotel was the scene of many weddings, and a few murders and suicides» [5]. Отель считался популярным местом и одним из самых крупных отелей в Америке в XIX веке. В августе 1973 года здание обвалилось, и унесло за собой жизни четырех людей. В настоящее время здание реконструировано и является общежитием для студентов Йоркского университета.

В следующей цитате мы встречаем еще одно название отеля в городе Нью-Йорк в XIX веке “... I was trying to remember which car takes us to the Gilsey...” [1, p. 267]. Отель “The Gilsey house” является ярким примером культурно-исторического наследия. Отель был возведен в период 1869-1871 года и имел необычайную привлекательность для населения. Однако отель существовал не долго, лишь до 1911 года, его пришлось закрыть из-за разногласий между Seaboard Hotel Company (the operator of the hotel) and the Gilsey. Отель имел широкую популярность, так например постояльцами отеля

являлись *Diamond Jim Brady, Oscar Wilde, Samuel Clemens etc.* Стоит отметить, что отель "Gilsey" одним из первых предоставлял лучшие услуги своим гостям, одной из таких привилегий являлось использование телефона. В настоящее время здание реконструировано и является исторической частью города [6].

Еще одним примером является ЛЕ "Plaza Square". Уже в XIX веке, люди делали все возможное, чтобы окружить себя роскошью "... the Plaza Square gave a suggestion of sumptuous hotel life..." [1, p. 293]. Отель the Plaza открыл свои двери в 1907 году и сразу же привлек внимание со стороны прессы и мирного населения; постояльцами отеля являлись *Bernhard Beineck [financier], Fred Sterry [hotelier], and Harry S. Black [President of the Fuller Construction Company]* [7]. Отель пытались его усовершенствовать и сделать мировым. На сегодняшний день "The Plaza Hotel" является одним из лучших отелей в мире.

Ко второй группе принадлежат ЛЕ, относящиеся к названиям американских театров, таких как: "The Casino Theatre", "The Empire Theatre". Обратим внимание на следующий пример: "... as she did the next day, going to the Casino, she found that in the operachorus, as in other fields, employment is difficult to secure..." [1, p. 346]. В романе Т. Драйзера "Casino theater" считался местом, куда сложно попасть обычным людям, не имеющим опыта в данной отрасли. Так например, *Tom Miller [non-fiction writer]* в своей статье писал: "Casino theater - the best example of Moorish architecture in the country" [8]. Уже позже в газете *The New York Times* будет написано, что: "The Casino became the recognized home of light and comic opera in New York." Действительно, несмотря на короткий срок существования (1882-1930), посещение театра вызывало восторг не только у среднего класса населения, но и у верхних слоев, т.к. обстановка, освещение, внешний облик театра имели безупречный внешний вид. Закрытие театра "Казино" было вынужденной мерой во времена великой депрессии [the Great Depression], и уже спустя две недели после закрытия, здание было разрушено.

Далее рассмотрим ЛЕ "The Empire Theatre". Данный театр начал свое существование в 1893 году, под руководством Д. Беласко [David Belasco]. Роскошная обстановка, комфортная мебель и удачные спектакли вызывали восторг у жителей Нью-Йорка. Стоит отметить, что именно в этом театре Т. Драйзер писал свое произведение "Sister Carrie" [9]. Актерами театра были популярные личности, которые уже знали вкус славы и имели уважение среди населения того времени. Действительно, не все критики любили это место, например журнал «the Cosmopolitan» писал: "It has not developed artists, but has bought those already created. It has not lent its energies to the production of untried plays, but has bought those, which had already received the stamp of London approval. The artists it employs are among the best of their kind. Its plays are from the playwrights who have the greatest vogue in London, and who demand the highest royalties" [10]. К сожалению, театр был закрыт в 1953 году, позже здание было разрушено, а с ним была разрушена и полувековая история города.

Таким образом, роман Т. Драйзера "Sister Carrie" является богатым источником лингвострановедчески-насыщенных, лингвострановедчески-ценных слов, слов-реалий. Лингвострановедческий подход к изучению текста, способствует более яркому и четкому восприятию его художественного контекста и позволяет читателю провести тонкую грань между двумя столетиями и выявить изменения в жизни общества и города New York в целом. Т. Драйзер сумел передать историю целого поколения в одном художественном произведении, каждое описанное им место переносит читателя на несколько веков назад и увидеть реальный географический и культурный уклад жизни.

Литература

1. Dreiser T. Sister Carrie. – М.: Эксмо, 2010. – 458 с.
2. Американа: Англо-русский лингвострановедческий словарь / Под ред.и общ.рук. Г.В. Чернова. – Смоленск: Полиграмма, 1996. – 1185 с.
3. Томахин Г.Д., Томахин С.Г. Лингвострановедческий словарь – Тамбов: Пролетарский светоч, 2009. – 632с.
4. White N, Willensky E, Leadon F. AIA Guide to New York City. Oxford university Press, 2010, 1088 p.
5. Официальные периодические издания: the New York Times. – URL: <https://www.nytimes.com/2015/11/08/nyregion/broadway-central-hotels-heyday-before-a-fatal-collapse.html> (дата обращения: 12.07.2017).
6. Образование: National Register of Historic Places [Электронный ресурс]. – URL: <http://thegildedhour.com/gilsey-house-hotel/> (дата обращения: 16.07.2017).
7. Официальный сайт: The Plaza Hotel (New York) [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.theplazany.com/history/> (дата обращения: 16.07.2017).

8. Официальные периодические издания: Daytonian in Manhattan [Электронный ресурс]. – URL: <http://daytoninmanhattan.blogspot.ru/2013/06/the-lost-1882-casino-theatre-39th.html> (дата обращения: 12.07.2017).
9. Официальные периодические издания: Daytonian in Manhattan. [Электронный ресурс]. – URL: <http://daytoninmanhattan.blogspot.ru/search?q=empire+theater> (дата обращения: 15.08.2017).
10. Официальные периодические издания: The Cosmopolitan Experience [Электронный ресурс]. – URL: <https://coreneinnes1007.wordpress.com> (дата обращения 16.08.2017).

УДК 811.111 (075. 8)

А.Б. Даурова

Карачаево-Черкесский государственный университет им. У.Д. Алиева г. Карачаевск, Россия

Н.В. Поспелова

Казанский федеральный университет, г. Елабуга, Россия

ТЕЗАУРУСНЫЙ ПОДХОД КАК СПОСОБ ИЗУЧЕНИЯ ЛЕКСИКИ, ОТНОСЯЩЕЙСЯ К УНИВЕРСИТЕТУ КЕМБРИДЖ

Аннотация. В данной статье представлен тезаурусный подход как способ систематизированного изучения лексики, относящейся к университету Кембридж (Великобритания). Репрезентируются связи парадигматические (синонимические) и синтагматические (контекстуальные, идиоматические). Кроме того, в статье представлена методика семантизации отдельных лексических единиц, относящихся к Кембриджу.

Ключевые слова: тезаурус, тезаурусный подход, инновационная технология, систематизация лексики, семантизация.

A.B. Daurova

Karachaevo-Cherkessk State University after U.D. Aliyev, Karachaevesk, Russia

N.V. Pospelova

Kazan Federal University, Elabuga, Russia

THESAURUS APPROACH AS A WAY OF STUDYING VOCABULARY RELATED TO THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

Abstract. This article presents the thesaurus approach as a way of systematical studying vocabulary related to the University of Cambridge (UK). The connections are paradigmatic (synonymous) and syntagmatic (contextual, idiomatic). In addition, the article presents a technique for the semantization of individual lexical units related to Cambridge.

Key words: thesaurus, thesaurus approach, innovative technology, systematization of vocabulary, semantization.

В условиях «информационного взрыва», характеризующего культуру новейшего времени, перед учеными возникает проблема каким образом человек, может овладеть огромным количеством информации. В последние годы во многих областях, и в том числе в процессе изучения лингвострановедческого материала, все чаще применяется тезаурусный подход. Результаты его применения в филологии и других областях гуманитарного знания публикуются более 20 лет, однако, многочисленные работы об использовании тезаурусного подхода в области гуманитарных знаний, лишь свидетельствуют о популярности данного подхода [2, 5]. Тезаурусный подход является инновационной образовательной технологией. Актуальность данной статьи обусловлена также и выбором предмета исследования. Кембридж – не только знаменитый университет, но и дух страны, символ образования и просвещения. Кембридж, будучи «великим», притягивал к себе таких же «великих», Оливер Кромвель, Эдуард VII, Георг VI, Роберт Уолпол, Уильям Питт (младший) и др.

Целью данной статьи является систематизация и семантизация лексики, относящейся к университету Кембридж.

Под тезаурусом понимают словарь, отражающий весь словарный состав языка с исчерпываю-